



Meet the better ideas!

Sicherheitshinweise

Safety instructions

安全守则

Art.Nr. 00077625

Erstellt:

Created by:

创建

Ratec GmbH

Karlsruher Str. 32, D 68766 Hockenheim

Geschäftsführer Dipl.-Ing. A. Reymann

Geschäftsführer Dipl.-Wirtsch.-Ing. J. Reymann

Amtsgericht Mannheim HRB 1596 S

RATEC

Meet the better ideas!

1 Sicherheitshinweise Safety instructions 安全守则

Diese Hinweise sind allen anderen Personen vorzulegen, die Ratec Schalungen bzw. Ratec Magnete in irgendeiner Form einsetzen, bewegen oder anderweitig mit ihnen in Verbindung kommen.

These instructions are to be submitted to all people that use, handle or have any contact with RATEC shutters and magnets.

为规范使用 RATEC 模具和磁铁的人员安全工作，特制定本守则。

1.1 Allgemeines General

- » Schalungen sind technische Arbeitsmittel, die nur für eine gewerbliche Nutzung bestimmt sind.
Shutters are a technical equipment that are intended for commercial use only.
模具是一种技术设备，仅用于商业用途。
- » Die bestimmungsgemäße Anwendung hat ausschließlich durch fachlich geeignetes Personal und entsprechend qualifiziertes Aufsichtspersonal zu erfolgen. Die funktionstechnischen Anweisungen (Regelausführung) in der Betriebs- und Wartungsanleitung (BuW) sind genau zu befolgen.
The intended usage should only be carried out by trained personal and appropriately qualified supervisors. Strictly follow the operating and maintenance instructions.
只有经过培训的人员和合格的主管才可以使用设备，且需严格遵守操作和维护说明。

1.1.2 Verfügbarkeit der Betriebs und Wartungsanleitung

Availability of operating and maintenance instructions

操作和维护说明适用范围

- » Der Unternehmer hat dafür zu sorgen, dass die vom Hersteller oder Schalungslieferanten zur Verfügung gestellte Betriebs- und Wartungsanleitung am Einsatzort vorhanden, den Mitarbeitern vor Aufbau und Verwendung bekannt und jederzeit zugänglich ist.
The employer shall ensure that the operating and maintenance instructions are available at all times and known to the employees before installation and usage.
在安装和使用前，雇主应确保员工了解操作和维护说明。

1.1.3 Materialkontrolle Material inspection 材料检查

- » Das Schalungsmaterial ist vor jeder Verwendung auf einwandfreie Beschaffenheit und Funktion zu prüfen. Veränderungen am Schalungsmaterial sind unzulässig.
The composition and functionality of the formwork has to be tested before each usage. Alterations to the formwork are not permitted.
每次使用模具前，需检查模具组件和性能，不得任意改装模具。



Meet the better ideas!

1.1.4 Ersatzteile Spareparts 配件

- » Als Ersatzteile dürfen nur Originalteile verwendet werden. Reparaturen sind stets mit dem Hersteller abzuklären

Only original parts from RATEC may be used as spare parts. Repairs should always be coordinated with RATEC.

只有 RATEC 原厂备件才可用作配件。若需修理，请与 RATEC 联系。

1.1.5 Verwendung anderer Produkte Usage of other products 与其他产品一起使用

- » Vermischungen von Schalungskomponenten verschiedener Hersteller bergen Gefahren. Sie sind gesondert zu prüfen und können zur Notwendigkeit der Aufstellung einer eigenen Aufbau- und Verwendungsanleitung führen.

Mixing formwork from different suppliers causes danger. If mixed they must be examined and may lead to set up personalized operating instructions.

若与其他供应商的模具一起使用，可能存在安全隐患。因此在混合使用前，必须进行检查，并另行制定相关操作说明。

1.1.6 Sonstiges Other 其他

- » Änderungen im Zuge der technischen Entwicklung bleiben ausdrücklich vorbehalten. Für die sicherheitstechnische An- und Verwendung der Produkte sind die länderspezifischen Gesetze, Normen sowie weitere Sicherheitsvorschriften in der jeweils gültigen Fassung anzuwenden. Sie bilden einen Teil der Pflichten von Arbeitgebern und Arbeitnehmern bezüglich des Arbeitsschutzes. Hieraus resultiert unter anderem die Pflicht des Unternehmers, die Standsicherheit von Schalungs- und Traggerüstkonstruktionen sowie des Bauwerks während aller Bauzustände zu gewährleisten. Dazu zählen auch die Grundmontage, die Demontage und der Transport der Schalungs- und Traggerüstkonstruktionen respektive deren Teile. Die Gesamtkonstruktion ist während und nach der Montage zu prüfen.

We reserve the right to make changes in the event of technical development. Country specific laws, norms and regulations are applied for the safety-related use of the products. They are obligations for the employers and employees to ensure health and safety. This entails, among others, to ensure stability of the formwork and the supporting framework.

我们将保留修改技术的权利。雇主和雇员有义务遵守各国有关法律和规范，以及健康和安全保障的规定。可确保模具和相关产品的稳定性。

1.2 Magnetsicherheit *Safety in relevance to magnets* 相关安全须知

- » Magnete, vor allem große Magnete besitzen eine starke Anziehungskraft. Bei unvorsichtiger Handhabung können Sie sich die Finger oder Haut zwischen zwei Magneten einklemmen. Das kann zu Quetschungen bzw. Blutergüssen an den betroffenen Stellen führen. Tragen Sie im Umgang mit Magneten immer Schutzhandschuhe.
RATEC magnets have a strong adhesive strength. If not being careful you can easily pinch your fingers or skin in between the magnets which can lead to bruises. Always wear safety gloves while handling magnets.
RATEC 磁铁具有很强的磁吸力。若操作不当，可能导致夹伤或者瘀伤。因此操作磁铁时，必须佩戴安全手套。
- » Neodym-Magnete sind hart und spröde. Beim Aufeinanderprallen können sie in viele scharfkantige Bruchstücke zersplittern. Tragen Sie bei der Handhabung größerer Magnete eine Schutzbrille.
Neodym-Magnets are hard and refractory. If they collide they can splinter into sharp-edged fragments. Always wear safety goggles while handling magnets.
钕磁铁具有高磁性。若猛烈撞击，可能碎裂并产生锋利的碎片。因此操作磁铁时，必须佩戴护目镜。
- » Das allseitig umgebende Magnetfeld eines Dauermagneten kann empfindliche elektronische und mechanische Geräte beeinflussen oder sogar beschädigen. Achten Sie auf einen ausreichenden Abstand zu allen Geräten und Einrichtungen (elektronische Geräte und magnetische Datenträger wie z. B. Computer, Bildschirme, Fernseher, Kreditkarten EC-Karten usw.).
The magnetic field can affect or even damage electronic and mechanical devices. Ensure a sufficient distance to all devices such as: electronic devices and data carriers such as computers, screens, TVs, credit cards, etc.
磁铁磁场会影响甚至损坏电子和机械设备。因此需确保磁铁与所有设备（如：电子设备和数据存储设备，电脑，屏幕，电视机，信用卡等），保持足够的距离。
- » Bitte keine Magnete in explosionsgefährdeter Umgebung verarbeiten. Beim Bewegen von Magneten kann es zu Funkenbildung kommen.
Please do not use magnets in an explosive atmosphere. Sparks can result while handling magnets.
处理磁铁时可能会产生火花。请勿在爆炸性气体环境中使用磁铁。
- » Die maximale Einsatztemperatur für den jeweiligen Werkstoff ist zu beachten. Mit zunehmender Temperatur verschlechtern sich die magnetischen Eigenschaften der Werkstoffe.
(alle Magnete der Fa. Ratec sind bis 60°C einsetzbar)
The maximum operating temperature of each material must be observed. As the temperature increases, the magnetic properties of each material deteriorate. All RATEC magnets can be used in temperatures up to 60°Celsius.
每种材料都设有最高工作温度。在高温下使用，磁性可能会降低。所有 RATEC 磁铁最高工作

RATEC

Meet the better ideas!

温度不能超过摄氏 60 度。

- » Magnetfelder können die Funktion von Herzschrittmachern und implantierten Defibrillatoren beeinflussen.
Magnetic fields can affect the function of heart pacemakers and defibrillators!
磁场可能会影响心脏起搏器和除颤器的功能！
- » Träger von Herzschrittmachern sollten Magnetfelder unbedingt meiden!
People that have heart pacemakers should not get near to RATEC magnets!
若您戴有心脏起搏器，请勿靠近 RATEC 磁铁！
- » Ein Defibrillator funktioniert unter Umständen nicht mehr.
Defibrillators may not work close to RATEC magnets!
当接近 RATEC 磁铁，除颤器可能无法正常工作！
- » Nach heutigem Wissensstand haben Magnetfelder von Dauermagneten keine messbaren positiven oder negativen Auswirkungen auf den menschlichen Körper. Eine gesundheitliche Gefährdung durch das Magnetfeld eines Dauermagneten ist unwahrscheinlich, kann aber nicht vollkommen ausgeschlossen werden.
By the current state of the scientific knowledge have magnetic fields of permanent magnets no measurable positive or negative effects on human body. A health hazard due to the magnetic field of a permanent magnet is unlikely, but cannot be completely ruled out.
根据目前科学研究，磁场对人体没有正面或负面危害。永久磁铁的磁场对人体健康影响可能性不大，但不能完全排除。
- » Bei weiteren Fragen stehen wir Ihnen jederzeit zur Verfügung
If you have any further questions, please do not hesitate to contact us.
如有任何疑问，请与我们联系。